

2 March, 1919,
A.E.F., A.P.O. #796.

From: William J. Morrissey, Lt-Col., 142nd Infantry.
To: Lieut. John R. Eddy, Historical Section, G.S., G.H.Q.
Subject: Terms used by Indians over telephone.

1. As per our conversation of recent date, I am sending you the following table of substitutions. The column on the left indicates the terms that were found incapable of translation into the Indian Language. The corresponding terms in the right hand column were found capable of translation and were used in transmitting messages over the telephone by Choctaw Indians, during the time the 36th Division was in the line.

Regiment - - - - -	The Tribe
1st Battalion - - - - -	1 Grain corn
2nd Battalion - - - - -	2 Grains corn
3rd Battalion - - - - -	3 Grains of corn
Company - - - - -	Bow
Platoon - - - - -	Thong
Machine Gun - - - - -	Little gun shoot fast
Artillery - - - - -	Big gun
Ammunition - - - - -	Arrows,
Grenade - - - - -	Stones
Rations - - - - -	Food
Attack - - - - -	Fight
Patrol - - - - -	Many scouts
Casualties - - - - -	Scalps
Cas - - - - -	Bad air

2. The above table is written from memory but I believe it is approximately correct.

William J. Morrissey
William J. Morrissey
Lt-Colonel 142nd Infantry.